

Maotouying WenKu 第四辑

世界贤哲名著选译

猫头鹰文库



崇高与美 ——伯克美学论文选

德国哲学家黑格尔十分赞赏这样一个比喻：“密涅瓦的猫头鹰要等黄昏到来才会起飞。”密涅瓦即雅典娜，希腊罗马神话中的智慧女神，栖落在她身边的猫头鹰，是思想和理性的象征。本文库精选东西方著名思想家的作品，以思想的深邃、论述的精湛、文笔的生动为特色。但愿随着猫头鹰翅膀的振动，辉煌壮丽的人类思想的星空能在我们面前展现。

世界贤哲名著选译

猫头鹰文库

第四辑

崇高与美
——伯克美学论文选

李善庆 译

上海三联书店

责任编辑 冯 征
封面设计 何礼蔚

崇高与美

——伯克美学论文选

李善庆 译

生活·读书·新知

三联书店上海分店出版
上海绍兴路5号

联华书店上海发行所发行

丹阳新华印刷厂印刷

1990 年11月第1版

1990 年11月第1次印刷

开本：787×960 1/32

印张：17 插页：2 字数：107000

印数：1—3000

ISBN 7-5426-0358-2/B·32

定价：2.60 元

译者序

《关于崇高和美的观念的起源的哲学探索》一书是伯克唯一的理论著作。1756年出版此书时，伯克还只是一位二十几岁的青年。他在洛克和孟德斯鸠的思想影响下，认真探究美学的两个重要范畴：崇高和美。他根据人的心理和生理特点，对崇高和美的性质、区别、联系进行研究。伯克针对人们关于崇高和美的常见的错误认识，较有说服力地提出自己的系统见解。

在伯克此书问世前几年，德国的鲍姆加登在其著作中首次提出“美学”一词。

在伯克之前，早在公元一世纪，古希腊哲学家朗吉努斯就写了一篇《论崇高》的论文，从修辞学角度探讨崇高，可惜的是此书被长久湮没，直至17、18世纪被译成拉丁文和法文后才得以

流传。在伯克之后，德国哲学家康德在他的美学论著《判断力批判》中，把审美判断分为“美的分析”和“崇高的分析”，从量、质、关系、方式进行探讨。由此可见伯克起着继往开来的作用。

本书共分五大部分：第一部分论述崇高与美引起的快乐与痛苦以及人的各种情感，较多地从人的心理特点叙述崇高与美的区别；第二部分论述崇高，指出崇高的特质，诸如可怕、无限、模糊、强大、突然等等；第三部分论述美，指出美的特质，诸如小、光滑、渐变、娇弱等等；第四部分论述崇高与美的成因，较多地从人体的生理特点指出崇高与美的区别；第五部分论述词语的效果。

在每一部分中，伯克旁征博引，引用了大量的名人名作，从荷马的《伊利亚特》、《奥德赛》，贺拉斯的《诗艺》、维吉尔的《伊尼特》直到莎士比亚的《亨利四世》，作者试图以此证明自己的观点。他还应用了当时的自然科学，如光学、生理解剖学的最新成果来证实自己的结论。一个二十几岁的青年能有如此渊博的知识实在令人惊叹。

当然，在200多年后的今天人们再来看这一著作，会发现很多不足之处。无论是其论证的方法，还是其引用的“科学”的结论都值得商

性。但是从该书在美学中的地位来看，仍值得认真阅读。如果真正理解了本书的内容，对康德的《判断力的批判》、黑格尔的《美学》、莱辛的《拉奥孔》等名著，人们就会有更透彻的理解，也有助于进一步提高审美鉴赏力。我相信本书对一切渴望求知的人都是有所裨益的。

正如意大利美学理论家克罗齐在他的名著《美学原理》中指出“翻译的不可能性”，“不是忠实而丑，就是不忠实而美。”虽然我已竭尽全力，但囿于学识浅薄，这个译本一定是美丑并存。我恳切地希望热心的读者批评、指正，并期望今后有更好的译本问世。

顺便说明，本书中的人名、书名尽可能与《中国大百科全书》和《辞海》等权威著作的译法一致，便于读者参考。

我衷心感谢姚瑩荣同志，他帮助改正了原译文中不少疏漏之处。

李 善 庆

1988年9月·浙江大学

猫头鹰文库编委会(第四辑)

主 编: 姚 鹏

副 主 编: 林耀琛 郝铭鉴 马小军

本辑编委: 黄建伟 罗林平 黎 锐 李小兵

姚暨荣 夏镇平 康绍邦 陶建平

高 地

Edmund Burke

on Taste

on the Sublime & Beautiful

本书根据哈佛古典丛书, Collier & Son
Corporation 公司

纽约 1937 年英文版译出。

目次

译者序.....1

论鉴赏力.....1

崇高与美——关于崇高美和秀丽
美概念起源的哲学探讨

第一部分.....25

第一节 新 奇.....25

第二节 痛苦与快乐.....26

第三节 痛苦的消失与积极的
快乐之间的差异.....29

第四节 关于互相对立的
欣喜和快乐.....31

第五节 欢欣与伤心.....33

第六节 属于自我保持的情感.....35

第七节 崇 高.....36

第八节 属于社会的情感.....37

第九节 属于自我保持的情感与
视为性的社会情感的

差异的最终原因.....	33
第十节 关于美.....	40
第十一节 交往与孤独.....	42
第十二节 同情、模仿和抱负.....	43
第十三节 同 情.....	43
第十四节 在别人不幸时 同情的影响.....	45
第十五节 关于悲剧的效果.....	47
第十六节 模 仿.....	50
第十七节 抱 负.....	52
第十八节 概 述.....	53
第十九节 结 论.....	55
第二部分.....	59
第一节 由崇高产生的情感.....	59
第二节 恐 怖.....	59
第三节 模 糊.....	61
第四节 关于情感的清晰与 模糊的差异.....	63
第五节 力 量.....	68
第六节 匱 乏.....	77
第七节 巨 大.....	78
第八节 无 限.....	80
第九节 连续和一致.....	81

第十节	建筑物中的巨大	83
第十一节	令人欣喜的物体 的无限	85
第十二节	困难	86
第十三节	宏伟	87
第十四节	光	89
第十五节	建筑物内的光	91
第十六节	被认为能产生崇高的 颜色	92
第十七节	声音与响度	93
第十八节	突然	94
第十九节	间歇中断	95
第二十节	动物的叫声	96
第二十一节	嗅觉、味觉、苦味与 恶臭	97
第二十二节	感觉、痛苦	100
第三部分		101
第一节	美	101
第二节	比例不是植物美 的原因	102
第三节	比例不是动物美的原因	106
第四节	比例不是人类美的原因	108

第五节	进一步考察比例·····	114
第六节	合适不是美的原因·····	117
第七节	合适的真实效果·····	120
第八节	总 结·····	123
第九节	圆满不是美的原因·····	124
第十节	在多大程度上美的观念 可应用于心灵的品质·····	125
第十一节	在多大程度上美的观念 可应用于德·····	127
第十二节	美的真实原因·····	128
第十三节	美的物体是小的·····	129
第十四节	光 滑·····	130
第十五节	渐 变·····	131
第十六节	娇 弱·····	133
第十七节	颜色的美·····	134
第十八节	总 结·····	135
第十九节	形 象·····	136
第二十节	眼 睛·····	137
第二十一节	丑·····	138
第二十二节	优 雅·····	138
第二十三节	雅致与浮华·····	139
第二十四节	触觉感到的美·····	140

第二十五节	声响中的美·····	142
第二十六节	味觉与嗅觉·····	145
第二十七节	崇高与美的比较·····	146
第四部分	·····	148
第一节	关于崇高与美的 充分原因·····	148
第二节	联 想·····	150
第三节	痛苦与恐惧的原因·····	151
第四节	续·····	153
第五节	如何产生崇高·····	154
第六节	痛苦能成为欣喜的原因·····	155
第七节	训练对于较精细的器官 是必要的·····	157
第八节	为何不危险的事物产生 类似恐怖的情感·····	158
第九节	为何巨大的视觉对象是 崇高的·····	159
第十节	为何一致巨大是必要的·····	160
第十一节	人为的无限·····	162
第十二节	振动必须是相似的·····	164
第十三节	解释视觉对象中连续 序列的效果·····	165

第十四节	洛克对黑暗的看法·····	168
第十五节	黑暗其本性是可怕的···	169
第十六节	黑暗为何可怕·····	171
第十七节	黑色的效果·····	173
第十八节	减缓的黑色的效果·····	175
第十九节	爱的肉体原因·····	176
第二十节	为何光滑是美·····	178
第二十一节	甘甜及其本质·····	179
第二十二节	甘甜令人松弛·····	182
第二十三节	变化为何是美的·····	184
第二十四节	关于小·····	186
第二十五节	关于颜色·····	189
第五部分	·····	191
第一节	论词语·····	191
第二节	不通过产生事物观念的 诗的一般效果·····	192
第三节	观念产生前的一般词语···	194
第四节	词的效果·····	196
第五节	不引起意象而起作用的 词的例子·····	198
第六节	诗不是严格的模仿艺术···	204
第七节	词怎样影响情感·····	205

论 鉴 赏 力

表面上看，我们在推理思考时各人的差异甚大，快乐也各不相同，但是尽管有这种我认为比实际更明显的差异，人类的推理和鉴赏力的标准很可能是相同的。因为如果没有全人类共同的一些判断原则和感情原则，人们的推理与情感就不可能有任何根据以保持日常生活联系。看来确实应当感谢关于真理与谬误的一些确定的原则。我们发现在争执中，人们不断借助一些各方都能同意的、被认为是建立在人类共性基础上的鉴赏方法与标准。但是，现在关于鉴赏力没有明显一致统一确定的原则。甚至公认，这种微妙的、不可捉摸的官能似乎太容易变化，经受不了一系列定义，不能用任何测试检验，也不能用任何标准规定。有人不断呼吁训练推理官能，无休止的争论加强了这种呼吁。以

至某些正确推理的准则在最无知的人中似乎得到了默认。学者不断改进这种原始的科学，并把那些准则总结成一种体系。如果说鉴赏力不是这么轻松地培养的话，那么，不是因这学科太匮乏，而是因为研究它的人太少或者太疏忽了。因为，事实上，不存在有同样令人感兴趣的动机激励我们确定一种体系，一种鼓励我们去确定另一种体系的体系。毕竟，如果人们关于这种事情的意見有分歧，他们的差异不会带来相同的重要结果。如果允许我发表意見，我确信关于鉴赏力的逻辑很可能同样能领悟，我们可以同样肯定地讨论这类性质的事物，如同那些似乎更直接属于纯粹推理领域的事物。而且，确实在目前探索的入门处，非常有必要尽可能弄清楚这一点，因为如果鉴赏力没有确定的原则，如果根据某些不变的、确定的规律想象力并不受影响，我们的工作很可能是无的放矢的。因为如果想为反复无常的思想制定规则，为荒诞怪想立法的话，肯定会被认为是无益的，如果不说是荒唐的行为的话。

鉴赏力这一词语如同所有其他比喻词语一样不是极精确的。我们通过它来理解的东西，远不如大多数人想象的那么简单、确定，因此很容易捉摸不定和混淆。我决无意下定义和提

供医治这种混乱的妙药。因为当我们定义时，我们似乎处于受到我们自己见解的限制的危险中。这些见解常被随便地接受，或轻易地相信，或形成对我们面前的对象有限而片面的思考，而不是开阔我们的思路，根据组成方式来领会所有的本质。在探索中我们受到一开始就提出的严格规律的限制。

一种定义可能非常确切，然而几乎无法给我们提供所定义的事物性质的信息。假设定义本身具有其应有的优点，那么根据事物的顺序，定义似乎应在我们的探索之后，而不是在此之前，它应当被认为是探索的结果。必须承认，研究和教学方法有时可能各不相同，我个人无疑有理由相信，最接近调查方法的教学法是无与伦比的最好方法，因为它不满足于提供一些毫无价值、毫无生气的真理。它把人们引向真理赖以生长的本源，它有助于将读者本人引入发明的轨道，指引他走上作者曾完成自己发现的道路，倘若作出任何有价值的工作，他会非常快乐。

但是为了杜绝吹毛求疵的一切借口，我对鉴赏力这词的解释只不过是指心灵的官能，或是那些受到想象力与优雅艺术作品感染的官能，或是对这些作品形成判断的官能。我认为

这是该词最一般的观念，是最少与任何特定的学说相关联的。在本篇探索中，我的目的是寻找是否存在这样共同的、确实无疑的原则。根据这些原则，想象力受到感染，提供令人满意的推理手段。我猜测这种关于鉴赏力的原则是存在的，不管在某些人看来似乎是悖论，而这些人是根据肤浅的观点认为鉴赏力的种类与级别大不一样，没有任何可能比它更不可确定的事物。

就我所知，人体了解外界对象的一切自然能力是感知、想象与判断。而且首先是与感知有关。我们确实而且必须假设所有人的感觉器官的构造几乎或完全相同，因此所有的人感知外界对象的方式完全相同或很少差异。我们相信对一个人眼睛是明亮的东西，对另一个人的眼睛也是明亮的；对一个人的味觉是甜的东西，对另一个人的味觉也是甜的，对此人是暗的与苦的，对彼人也是暗的与苦的。因此用相同的方法，我们对大与小、硬与软、热与冷、粗糙与细滑以及一切自然性质与人体属性都可得出相同的结论。如果我们自己误以为不同的人的感觉对他们提供不同的意象，那么这种不可知论进程会使对每一对象的每种推理徒劳无益，不屑一顾，甚至不可知论的推理本身会使我们对知